

## SER no.076; Cover, contents, and others

journal or publication title	Senri Ethnological Reports
volume	76
year	2008-03-21
URL	<a href="http://hdl.handle.net/10502/2038">http://hdl.handle.net/10502/2038</a>

Senri Ethnological Reports  
**76**

**SER 76**

Senri Ethnological  
Reports **76**

**A Lexicon of Zhangzhung and Bonpo Terms**

Pasar Tsultrim Tenzin  
Changru Tritsuk Namdak Nyima  
Gatsa Lodroe Rabsal  
Yasuhiko Nagano  
Samten G. Karmay (eds.)



ISSN 1340-6787  
ISBN 978-4-901906-56-2 C3014

# **A Lexicon of Zhangzhung and Bonpo Terms**

Bon Studies 11

**Pasar Tsultrim Tenzin  
Changru Tritsuk Namdak Nyima  
Gatsa Lodroe Rabsal**

edited by  
**Yasuhiko Nagano  
Samten G. Karmay**

**National Museum of Ethnology  
Osaka 2008**

### **Senri Ethnological Reports**

The *Senri Ethnological Reports* are published by the National Museum of Ethnology, Osaka, as an irregular series. Volumes include the edited proceedings of conferences sponsored by the museum, and single-author monographs on anthropological and ethnological themes. For information about previous issues see back page and the museum website (<http://www.minpaku.ac.jp/english/publication/>).

For enquiries about the series and to obtain copies of this volume, please contact:

Publications Office

National Museum of Ethnology

Senri Expo Park, Suita City, Osaka, 565-8511 JAPAN

Fax: +81-6-6878-7503

email: [hensyu@idc.minpaku.ac.jp](mailto:hensyu@idc.minpaku.ac.jp)

A limited number of free copies are available, for educational and research purposes. Copies may also be purchased from the Museum Bookshop (postal address as above, tel.+81-6-6876-3112, fax +81-6-6876-0875).

*General editor*

Makio Matsuzono

*Associate editors*

Katsumi Tamura

Toshio Matsuyama

Toshio Asakura

Yuji Seki

Yuki Konagaya

Kenji Yoshida

Senri Ethnological Reports

**76**

**A Lexicon of Zhangzhung  
and Bonpo Terms**

**Bon Studies 11**

Compiled by  
Pasar Tsultrim Tenzin  
Changru Tritsuk Namdak Nyima  
Gatsa Lodroe Rabsal

Edited by  
Yasuhiko Nagano  
Samten G. Karmay

Translated by  
Heather Stoddard

**National Museum of Ethnology  
Osaka 2008**

The National Museum of Ethnology  
Senri Expo Park, Suita  
Osaka 565-8511, Japan

©2008 by The National Museum of Ethnology  
All rights reserved. Printed in Japan

**Publication Data**

A Lexicon of Zhangzhung and Bonpo Terms (Senri Ethnological Reports 76)

Edited by Yasuhiko Nagano and Samten G. Karmay

Includes Index

ISBN 978-4-901906-56-2 C3014

ISSN 1340-6787

1. Tibet, 2. Bon Religion, 3. Zhangzhung

Book Design by B2 Design, Kyoto, Japan  
Typeset by Nakanishi Printing Co., Ltd., Kyoto, Japan

## Table of Contents

---

### Preface

*Yasuhiko Nagano* ..... i

### Introduction

*Samten G. Karmay* ..... iii

Lexicon ..... 1

### Index

Divinities ..... 303

Personal names ..... 313

Locations ..... 319



## List of textual sources

The texts that served as the sources of compilation of the lexicon:

1. *mDo 'dus* (A woodblock edition, kept in the library of Triten Norbutse Monastery, Kathmandu)
  2. *gZer mig* (K 11)
  3. *gZi brjid* (K 1)
  4. *gYung drung las rnam par pa'i rgyud* (K 34)
  5. *Srid pa'i mdzod phug* (K 35)
  6. *Klu 'bum* (K 8)
  7. *Ma rgyud* (K 51)
  8. *Khro bo rgyud drug* (K 64)
  9. *rDzong 'phrang* (67)
  10. *Zhang zhung snyan brgyud* (K 79)
  11. *A khrid thun mishams bco lnga pa* (T 162,3-6)
  12. *Mu cho khrom 'dur* (K 82)
  13. *Srid pa rgyud kyi kha byang chen mo* (T 142-8)
  14. *gTo phran* (Samten G. Karmay, *A Catalogue of Bonpo Publications*, The Toyo Bunko, Tokyo 1977, No.71)
  15. *Sources for a history of Bon* (*A Catalogue of Bonpo Publications*, The Toyo Bunko, Tokyo 1977, N.65)
  16. *The Call of the Blue Cuckoo* (*Khu byug gsung snyan*) edited by Samten G. Karmay and Yasuhiko Nagano, *Bon Studies* 6, *Senri Ethnological Reports* 32, National Museum of Ethnology, Osaka 2002.
- K *A Catalogue of the Bon Kanjur* edited by Dan Martin, Per Kvaerne and Yasuhiko Nagano, *Bon Studies* 8, *Senri Ethnological Reports* 40, National Museum of Ethnology, Osaka 2003.
- T *A Catalogue of the New Collection of Bonpo Katen Texts* edited by Samten G. Karmay and Yasuhiko Nagano, *Bon Studies* 4, *Senri Ethnological Reports* 24, National Museum of Ethnology, Osaka 2001.



## **Senri Ethnological Reports (Recent Issues)**

- No.75 A. D. Simukov Works about Mongolia and for Mongolia, Vol.3(2) (2008; eds. Yuki Konagaya, Sanjaasuren Bayaraa, Ichinkhorloo Lkhagvasuren; in Russian)
- No.74 A. D. Simukov Works about Mongolia and for Mongolia, Vol.3(1) (2008; eds. Yuki Konagaya, Sanjaasuren Bayaraa, Ichinkhorloo Lkhagvasuren; in Russian)
- No.73 Forum on the Disaster Impact and Restoration in the 2004 Indian Ocean Giant Earthquake and Tsunami (2007; ed. Isao Hayashi)
- No.72 The Twentieth Century in Mongolia (2): Political Life in Socialist Mongolia (2007; eds. Ichkhorloogin Lkhagvasuren, Yuki Konagaya; in Mongolian)
- No.71 The Twentieth Century in Mongolia (2): Political Life in Socialist Mongolia (2007; ed. Yuki Konagaya; in Japanese)
- No.70 Genealogies of the chiefly families of Tai Dam in Vietnam (2007; Kashinaga Masao, Cam Trong; in Japanese and Tai Dam)
- No.69 Korea in Globalization: Dynamic Intertwining of the Domestic and the Overseas (2007; eds. Toshio Asakura, Hiroki Okada; in Japanese)
- No.68 Life Culture through Daily-use Articles: Omura Shige's Collection at the National Museum of Ethnology (2007; eds. Kimiko Yokogawa, Ryoji Sasahara; in Japanese)
- No.67 A. D. Simukov Works about Mongolia and for Mongolia, Vol.2 (2007; eds. Yuki Konagaya, Sanjaasuren Bayaraa, Ichinkhorloo Lkhagvasuren; in Russian)
- No.66 A. D. Simukov Works about Mongolia and for Mongolia, Vol.1 (2007; eds. Yuki Konagaya, Sanjaasuren Bayaraa, Ichinkhorloo Lkhagvasuren; in Russian)
- No.65 Authenticity and Cultural Identity: Performing Arts in Southeast Asia (2007; ed. Yoshitaka Terada; in English)
- No.64 Presenting 'Multiethnic Japan', a Special Exhibition (2006; eds. Hiroshi Shoji, Miseon Kim; in Japanese)
- No.63 Cultural Dynamics among Ethnic groups in Border areas of China and Mainland Southeast Asia (2006; ed. Shigeyuki Tsukada; in Japanese, Chinese and English)
- No.62 Anthropological Studies of Christianity and Civilization (2006; ed. Yoshio Sugimoto; in Japanese)
- No.61 Building a Sustainable Relationship between Cultural Heritage Management and Tourism (2006; ed. Noriaki Nishiyama; in Japanese)

[ 国立民族学博物館刊行物審査委員会 ]

松園万亀雄 館長  
田村 克己 副館長  
松山 利夫 民族社会研究部  
朝倉 敏夫 民族文化研究部  
関 雄二 先端人類科学研究部  
小長谷有紀 研究戦略センター (研究出版委員長)  
吉田 憲司 文化資源研究センター

平成 20 年 3 月 21 日発行

---

国立民族学博物館調査報告 76

---

編者 Yasuhiko Nagano  
Samten G. Karmay

発行 人間文化研究機構  
国立民族学博物館  
〒565-8511 吹田市千里万博公園10-1  
TEL. 06(6876)2151 (代表)

印刷 中西印刷株式会社  
〒602-8048 京都市上京区下立売通小川東入  
TEL. 075(441)3155 (代表)

---